

## Thông Tin cho Chủ Nhà

Chì gây độc hại cho trẻ em. Đa số trẻ em bị nhiễm độc về chì từ bụi chì và sơn chì trong các nhà cũ. Với tư cách chủ nhà, quý vị phải che chở trẻ con khỏi bị nhiễm độc vì chất chì.

### Luật Massachusetts về Chất Chì

Luật về chất chì cho biết chủ nhà phải loại ra hoặc tránh nguy hiểm về sơn chì trong những căn nhà xây cất trước 1978 nếu trong nhà có trẻ dưới 6 tuổi. Nguy hiểm về sơn chì gồm có sơn rớt ra và sơn chì trên cửa sổ hoặc nơi khác mà trẻ có thể với tới.

Cách duy nhất để biết nhà có chì hay không là cho một kiểm soát viên có môn bài đến thử nghiệm. Xem [www.mass.gov/dph/clppp](http://www.mass.gov/dph/clppp) để tìm một kiểm soát viên có môn bài về chì gần nhà mình.

Nếu có chì trong nhà, quý vị phải lấy ra hoặc che lại. Có nhiều cách để làm việc này. Gọi CLPPP để biết thêm.

### Ai có thể lấy ra hoặc che chất chì?

Lấy ra hoặc che chì được gọi là khử chì. Một số việc phải do một người khử chì có môn bài làm, nhưng quý vị có thể tự mình làm phần lớn công việc khử chì nếu được huấn luyện và được cho phép. Quý vị có thể cần giúp cho người mượn nhà tìm một chỗ để ở (chi phí do quý vị trả) cho đến khi công việc hoàn tất. Muốn biết thêm gọi CLPPP và xin một bản Deleading Book (Sách Khử Chì).



### Về tiền bạc thì sao?

Có ngân khoản để giúp chủ nhà trả tiền khử chì. Khuyến khích chủ nhà gọi chương trình Call the Get the Lead Out (Gọi để Lấy Chất Chì Ra) số (617) 854-1000.

Chủ nhà có thể đủ điều kiện nhận tín dụng thuế lợi tức tiểu bang đến \$1,500 nếu họ khử chì nhà.

## Trước Khi cho Mướn hoặc Bán

### Điều Cần Biết về Thông Báo và Chứng Nhận của Người Mướn

Khi cho mướn một căn nhà xây cất trước 1978, quý vị phải cho người mướn nhà giấy tờ này trước khi họ ký hợp đồng mướn nhà, mặc dầu họ không có trẻ con:

#### Thông Báo cho Người Mướn về Luật Chất Chì và Mẫu Chứng Nhận

- Một bản báo cáo kiểm soát chì gần đây nhất, nếu có
- Một bản của Thư Tuân Hành, hoặc Thư Kiểm Soát Tạm Thời (Letter of Compliance or Letter of Interim Control), nếu có
- Mọi thông tin về chất chì trong nhà.

#### Thông Báo Chuyển Nhà Có Sơn Chì

Khi có người sắp mua một căn nhà cất trước 1978, quý vị phải cho họ:

- Mẫu Thông Báo Chuyển Nhà Có Sơn Chì
- Một mẫu Chứng Nhận Chuyển Nhà có Sơn Chì có ký tên
- Mọi thông tin về chất chì trong nhà
- Một bản của báo cáo kiểm soát chì, Thư Tuân Hành, hoặc Thư Kiểm Soát Tạm Thời.
- Một thời hạn 10 ngày để cho kiểm soát nhà về chì với phí tổn do người mua trả, trước khi Mua và Bán.

Tất cả mẫu Thông Báo và Chứng Nhận đều có trong [www.mass.gov/dph/clppp](http://www.mass.gov/dph/clppp)

## Phạt Vạ và Liên Đới

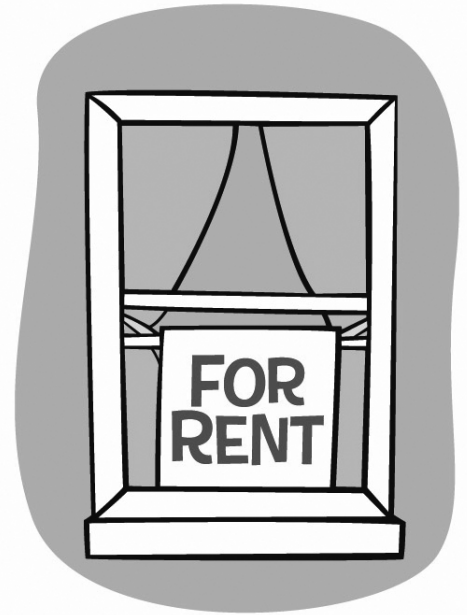
Quý vị không thể trục xuất hay từ chối một người mướn nhà vì sơn chì. Đó là kỳ thị. Đó là bất hợp pháp. Nếu một trẻ bị nhiễm độc vì chất chì, quý vị phải chịu trách nhiệm. Tuân theo Luật Chất Chì là cách bảo vệ hay nhất cho quý vị về liên đới. Nếu không làm đúng theo luật, quý vị có thể bị hình phạt dân sự và hình sự.

#### Chương Trình Ngừa Tuổi Trẻ Nhiễm Chất Chì (Childhood Lead Poisoning Prevention Program (CLPPP))

gọi miễn phí: 1 (800) 532-9571

Trên mạng lưới: [www.mass.gov/dph/clppp](http://www.mass.gov/dph/clppp)

Phân Bộ Sức Khỏe Công Cộng Massachusetts  
(Massachusetts Department of Public Health)  
Trung Tâm Sức Khỏe Môi Trường



Vietnamese 2008